

*Embajada  
de la  
República de Bulgaria  
en España*

Nº KL-11-1634

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN REGISTRO GENERAL
ENTRADA 17/01/2014 16:06
Nº REGISTRO: 1995
Eod Dest: 25

AECID REGISTRO GENERAL
Entrada
001 Nº. 201400100000829 20/01/14 14:33:26

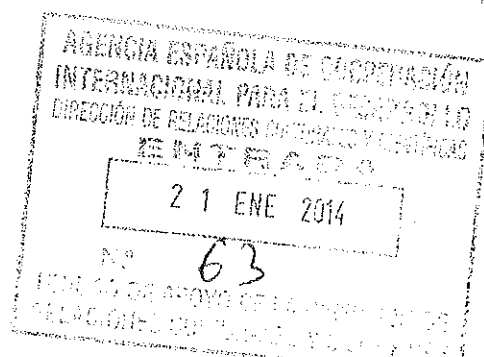
**NOTA VERBAL**

La Embajada de la República de Bulgaria saluda atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de España, y tiene el honor de informar que, conforme a lo establecido en el Art.II 4.2.2. del Programa de Cooperación en el Ámbito de la Educación y la Cultura entre el Gobierno de la República de Bulgaria y el Gobierno del Reino de España, se remiten adjuntos los formularios de la Universidad de Sofía “San Clemente de Ohrid” y de la Universidad de Veliko Tarnovo “Santos Cirilo y Metodio”, referentes a la participación de estudiantes extranjeros en seminarios de verano de idioma y cultura búlgaros. Los candidatos deberán ser estudiantes, traductores, investigadores o profesores universitarios con interés en el estudio del idioma búlgaro.

El 52º curso de verano de la Universidad de Sofía tendrá lugar del 13 de julio al 2 de agosto de 2014 (<http://slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar/285-seminar>); la Universidad ofrece cuatro plazas. El 37º curso de la Universidad de Veliko Tarnovo tendrá lugar del 21 de julio al 10 de agosto de 2014 (<http://www.uni-vt.bg/2/?page=7198&zid=144>) y se ofrecen tres plazas.

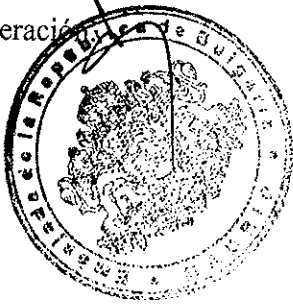
La parte búlgara asumirá los gastos de pensión completa de los participantes – dieta y alojamiento, así como los del programa cultural y de estudios. Los gastos de transporte hasta el lugar de celebración de los seminarios y el regreso, y los seguros sanitarios correrán a cargo de los participantes.

La Embajada solicita que la información referente a los seminarios, organizados por ambas universidades búlgaras, se haga divulgar según lo acordado en el Programa Bilateral.



Los formularios de los solicitantes, debidamente cumplimentados, han de ser enviados a esta Embajada antes del 9 de mayo de 2013 por medio de correo electrónico: [embulmad@yahoo.es](mailto:embulmad@yahoo.es), o por fax: +34 91 359 12 01, que se encarga de remitirlos respectivamente al Ministerio de Educación y Ciencia de la República de Bulgaria.

La Embajada de la República de Bulgaria aprovecha la oportunidad para reiterar al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación el testimonio de su más alta y distinguida consideración.



Madrid, 15 de enero de 2014

**MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN**  
**Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo**

**CC: MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE**  
**DEL REINO DE ESPAÑA**

**Subdirección General de Becas y Atención al Estudiante,**  
**Orientación e Inserción Profesional**  
**c/ Torrelaguna, 58**  
**28071 Madrid**

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
"СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"  
1504, СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ  
БУЛ. ЦАР ОСВОБОДИТЕЛ 15  
Tel. 00 3592 9308 387



SOFIA UNIVERSITY  
ST. KLIMENT OHRIDSKI  
1504, SOFIA, BULGARIA  
15 TSAR OSVOBODITEL BD.  
Fax. 003592 9460255  
www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar

ЛЕТЕН СЕМИНАР ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ И СЛАВИСТИ (София  
Лозен, 13 юли – 2 август 2014)

SUMMER SEMINAR OF BULGARIAN LANGUAGE AND CULTURE FOR FOREIGN SCHOLARS AND STUDENTS (Sofia  
Lozen, July 13 – August 2, 2014)

ЗАЯВКА ЗА УЧАСТИЕ (APPLICATION FORM)

Форма на участие:

Form of participation:

- [1] Стипендия от Министерството на образованието и науката на Р България  
(Scholarship of Ministry of Education and Science of Republic of Bulgaria)<sup>®</sup>  
[2] Стипендия от Софийския университет (Scholarship of Sofia University)  
[3] На собствени разноски (On my own)  
[4] Съпровождам на собствени разноски (фамилия и име):  
Dependant of (Family name and First name)

1 Снимка  
1 Photo  
3 x 4,5 cm

Фамилия.....Име.....Титла.....  
Family name.....First name.....Title/ Degree

Гражданство.....  
Citizenship

Университет/ институция.....  
University/ Institution

Дата на раждане.....Място и държава на раждане.....  
Date of birth.....Place and Country of birth

Владее следните езици:.....  
Fluency of languages

Зная български език:.....не зная.....слабо.....много добре.....отлично  
I speak Bulgarian language:.....I don't.....poorly.....very well.....fluently

Желая да посещавам семинара по:

I wish to attend the seminar in:  
Български език.....Българска литература.....Културна антропология на българите или превод  
Bulgarian Language.....Bulgarian Literature.....Cultural Anthropology of Bulgarians or Translation

Вегетарианец/ка съм :.....Да.....Не  
I am a vegetarian:.....Yes.....No

Имам заболявания, които изискват по-специални грижи:.....Да.....Не  
I have a medical condition that requires special care:.....Yes.....No

Адрес: ( четливо с печатни букви).....  
Mailing Address: (Legibly, Printed letters)

Телефон, Е- mail адрес ( четливо с печатни букви).....  
Phone number, E-mail address: (Legibly, Printed letters)

В случай на непредвидени обстоятелства, име, телефон,  
Е- mail адрес на мои близки :.....  
In case of emergency - Name, phone number, E-mail address of my next of kin:

Дата (Date)

Подпис (Signature):

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
“СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ”  
1504, СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ  
БУЛ. ЦАР ОСВОБОДИТЕЛ 15  
Tel. 00 3592 9308 387



SOFIA UNIVERSITY  
ST. KLIMENT OHRIDSKI  
1504, SOFIA, BULGARIA  
15 TSAR OSVOBODITEL BD.  
Fax. 003592 9460255  
[www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar](http://www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar)

---

ЛЕТЕН СЕМИНАР ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ  
И  
СЛАВИСТИ (София / Лозен, 13 юли - 2 август 2014) SUMMER SEMINAR OF BULGARIAN  
LANGUAGE AND CULTURE FOR FOREIGN SCHOLARS AND  
STUDENTS (Sofia / Lozen, July 13- August 2, 2014)

**ANNOUNCEMENT LETTER**

*Dear Colleagues:*

It is our pleasure to inform you, that the 52<sup>nd</sup> Summer Seminar of Bulgarian Language and Culture for Foreign Scholars and Students is scheduled to take place between 13 July and 2 August, 2014 at the National Educational Centre of the Bulgarian Red Cross in the village of Lozen (25 min. away from Sofia). The Seminar is organized by the Faculty of Slavic Studies at Sofia University with the financial support from the Ministry of Education and Science of the Republic of Bulgaria.

The Seminar is aimed at professors, researchers, and students in the fields of Bulgarian and Slavic Studies, as well as at translators and everyone else interested in the Bulgarian language, literature, history, and culture.

The mandatory daily classes include 4 hours of Bulgarian Language Practice and 2 hours of specialized seminars in Bulgarian Linguistics, Bulgarian Literary Studies, and Cultural Anthropology of the Bulgarians. There are afternoon classes in Bulgarian Folk Songs and Dances, which will be held three times a week for 2 hours for those who would like to attend.

Within the cultural program, there are planned trips to Rila or Troyan Monastery and the city of Plovdiv or Koprivshtica, a visit to the National Museum of History, screenings of Bulgarian films, evenings of the world cultures, talents and folk songs and dances, discos, etc.

Participation in the Seminar (teaching, accommodation, meals and cultural activities) is free of charge for the fellows of the Bulgarian Ministry of Education and Science (based on the cultural programs with the respective countries) [1] and of Sofia University (based on the University's direct agreements with other foreign universities and educational institutions) [2]. The participation fee for those who wish to attend privately [3] is € 620 and for the accompanying persons who will not attend classes [4] -€ 420. The travel expenses to Bulgaria and back and the health insurance are to be covered by the participants.

The 52<sup>nd</sup> Summer Seminar of Bulgarian Language and Culture will be held at the following address:

Национален учебен център на Българския червен кръст

Ул. „Половраг“ 31

с. Лозен 1758

България

**Contact Address:**

Summer Seminar of Bulgarian Language and Culture for Foreign

Scholars and Students

Faculty of Slavic Studies,

Sofia University St. Kliment Ohridski

15 Tsar Osvoboditel Blvd.

1504 Sofia, Bulgaria


Arrival: July 13    Official Opening: July 14

Closing: August 1    Departure: August 2 People who would like to attend should fill out and mail back the attached *Application Form* by May 14, 2014. Registration is complete after a **Letter of Confirmation** is received by the participant at the address provided in the form by June 14, 2014.

Sofia

December, 2013

Prof. Panayot Karagyozov,

Director 



ВЕЛИКОТЪРНОВСКИ УНИВЕРСИТЕТ "СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ", БЪЛГАРИЯ  
ST. CYRIL AND ST. METHODIUS UNIVERSITY OF VELIKO TURNOVO, BULGARIA

ДЕПАРТАМЕНТ ЗА ЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ  
DEPARTMENT OF LANGUAGE TEACHING

tel. +359 62 63 98 69, fax +359 62 62 80 23  
e-mail: deo\_vtu@abv.bg; issblc@uni-vt.bg

<http://www.uni-vt.bg/1/?zid=144>  
<http://www.uni-vt.bg/2/?zid=144>

**XXXVII Международен семинар по български език и култура**

XXXVII International seminar in Bulgarian language and culture

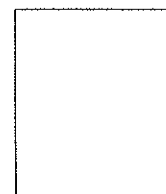
21 юли/July– 10 август/August 2014 г.

**Видове стипендии:** От MOMH (01) По преки договори (02) Лекторати (03) Персонална покана (04)

*Status: Scholarship from the Ministry of Education, Youth and Science (01) By direct contracts (02) Chair (03) Personal invitation (04)*

**Молим, пишете с печатни букви!**

**Please, write in block letters!**



photo

**Заявка за участие (Application form)**

Фамилия (Family name) ..... Име (First name).....

Дата, месец, година, място на раждане (Day, month, year, place and country of birth) .....

Пол (Sex)..... Националност (Nationality) .....

Адрес за кореспонденция (Address for correspondence) .....

.....e-mail (printed letters).....Tel.....

Основно занятие (Occupation) .....

Къде и колко време сте учили български език? (Where and how long have you studied Bulgarian?)

Къде учите/работите в момента? (Where do you study/work?).....

Какви езици знаете? (What languages do you speak).....

◆ **Моля, оценете знанията си по български език.** Таблицата за самооценяване на езиковата компетентност според Общата европейска рамка на езиците може да намерите в Интернет, включително и на сайта на нашия център (Please, evaluate your knowledge of Bulgarian. The table for self-evaluation of language competence in accordance with the Common European Framework of Reference for Languages can be found in the Internet as well as on the site of our centre)

Разбиране (comprehension ) .....

Говорене (speaking ) .....

Писане (writing ) .....

Четене (reading) .....

РАВНИЦА (LEVELS): A1, A2, B1, B2, C1, C2

◆ Изберете специализирания семинар, който искате да посещавате:

- А) Съвременен български език
- Б) Българска литература
- В) Български фолклор
- Г) История и култура на България (на български език)
- Д) История и култура на България (на английски език)/History and Culture of Bulgaria
- Е) Българска етнография
- Ж) Старобългарски език

*Забележка:* Всеки от посочените семинари ще се провежда при условие, че има повече от 5 желасци.

◆ Препоръка от преподавател по български език (Recommendation from a Bulgarian language lecturer)

.....

.....

.....

◆ Вегетарианец/ка ли сте? (Are you a vegetarian?)    да / не                    yes / no

◆ Молим, уведомете ни, ако имате заболявания, които изискват по-специални грижи. (Please, inform us about an illness you have which requires special care).....

◆ Кого да информираме за Вас в случай на непредвидени обстоятелства (Име, адрес, телефон)? / Who to inform about you in case of an emergency (Name, address, phone number).....

◆ Покана за участие в научната сесия “Актуални проблеми на българистиката и славистиката”, която ще се проведе в рамките на XXXVII Международен семинар по български език и култура (само за участници в ниво С)

Посочете тематичната област и темата, с която искате да участвате:

.....

.....

**ТЕМАТИЧНИ ОБЛАСТИ:**

1. ЕЗИКОЗНАНИЕ: езиковедска българистика, българският език в съпоставителен аспект (историческо и съвременно състояние), актуални проблеми на българистичните езиковедски проучвания.
2. ЛИТЕРАТУРА: българската литература в контекста на световните литературни процеси, национални особености, литературни взаимоотношения.
3. МЕТОДИКА НА ПРЕПОДАВАНЕТО на български език и култура на носители на други езици – общи и частни аспекти. Българският език и култура в университетските програми в други страни.
4. ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЯ: аспекти на изучаването и проучването на българските традиции и култура.
5. ПРЕВОД: теоретични и приложни аспекти на превода от и на български език.
6. БЪЛГАРИЯ в условията на съвременните обществени и политически реалности в света, глобализационни процеси и идентичност; регионални и двустранни отношения.

**На Вашето внимание! Note:**

Всеки пристигащ участник в Международния летен семинар е длъжен да осигури необходимите разрешения и визи за пребиваването в България, ако това е наложително според действащите закони и да има валиден паспорт. При необходимост Департаментът за езиково обучение може да изпрати потвърдително писмо. Препоръчваме да осигурите здравните и аналогични застраховки, необходими за пътуването Ви.

**General information:**

Each participant in the International summer seminar has to arrange all permits and visas needed for residence in Bulgaria, according to the operative laws, and must have a valid passport. If necessary the Department of language teaching may send a letter of confirmation. The center strongly advises to take out medical and analogical insurance necessary for your journey.

Краен срок за подаване на заявките: 31 май 2014 г.

Deadline for application: May 31<sup>st</sup>, 2014